

第 25 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一八年六月二十日，星期三



Número 25

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 20 de Junho de 2018

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第二副刊 2.º SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第148/2018號行政長官批示，將若干權力授予經濟財政司司長，代表中華人民共和國澳門特別行政區政府與葡萄牙共和國政府簽署修訂《對所得避免雙重徵稅及防止逃稅之協定》議定書。 11779

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2018, que delega poderes no Secretário para a Economia e Finanças para celebrar, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, o protocolo que altera a Convenção para Evitar a Dupla Tributação e Prevenir a Evasão Fiscal em Matéria de Impostos sobre o Rendimento com o Governo da República Portuguesa. ... 11779

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

政府機關通告及公告**民政總署佈告：**

公告一則，關於為離島政府綜合服務中心購買網絡設備及大型商用顯示器”的公開招標。 11780

旅遊局佈告：

公告一則，關於為填補統計範疇二等高級技術員一缺統一管理對外開考的專業能力評估程序的准考人甄選面試的舉行日期、時間及地點。 ... 11780

公證署公告及其他公告

渝澳聯誼總會——章程。 11782

Avisos e anúncios oficiais**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição de equipamentos da rede e de painéis electrónicos de grande dimensão pelo Centro de Serviços da RAEM das Ilhas». 11780

Direcção dos Serviços de Turismo:

Anúncio sobre a data, hora e local da realização da entrevista de selecção dos candidatos admitidos a etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de estatística. 11780

Anúncios notariais e outros

Associação Geral de Amizade Yuao. — Estatutos. 11782

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 148/2018 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2018

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第3/2005號法律增加的第2/2003號法律第一-A條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 1.º-A da Lei n.º 2/2003, aditado pela Lei n.º 3/2005, o Chefe do Executivo manda:

一、授予經濟財政司司長梁維特一切所需權力，代表中華人民共和國澳門特別行政區政府與葡萄牙共和國政府簽署修訂《對所得避免雙重徵稅及防止逃稅之協定》議定書。

1. São delegados no Secretário para a Economia e Finanças, Leong Vai Tac, todos os poderes necessários para celebrar, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, o protocolo que altera a Convenção para Evitar a Dupla Tributação e Prevenir a Evasão Fiscal em Matéria de Impostos sobre o Rendimento com o Governo da República Portuguesa.

二、本批示自公佈日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.
15 de Junho de 2018.

二零一八年六月十五日

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一八年六月十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Junho de 2018.
— A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**民政總署****公告**

第002/DI/2018號公開招標

“為離島政府綜合服務中心購買網絡設備及大型商用顯示器”

按二零一八年五月二十五日本署管理委員會之決議，現為離島政府綜合服務中心購買網絡設備及大型商用顯示器進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心取得有關招標章程及承投規則，按第63/85/M號法令第十條第三款之規定，每份為澳門幣捌拾元正（\$80.00）。

截止遞交標書日期為二零一八年七月十二日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣玖萬貳仟圓整（\$92,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標會議於二零一八年七月十三日上午十時正，在澳門中華廣場六樓本署培訓及資料儲存處舉行。

二零一八年六月十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

（是項刊登費用為 \$1,674.00）

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Anúncio**

Concurso Público n.º 002/DI/2018

«Aquisição de equipamentos da rede e de painéis electrónicos de grande dimensão pelo Centro de Serviços da RAEM das Ilhas»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 25 de Maio de 2018, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição de equipamentos da rede e de painéis electrónicos de grande dimensão pelo Centro de Serviços da RAEM das Ilhas».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, durante os dias úteis e dentro do horário de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau. De acordo com as disposições previstas no n.º 3 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, cada exemplar custa \$80,00 (oitenta patacas).

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 12 de Julho de 2018. Os concorrentes ou seus representantes legais devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$92 000,00 (noventa e dois mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau, por depósito em numerário, cheque ou garantia bancária em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

O acto público do concurso realizar-se-á na Divisão de Formação e Documentação deste Instituto, sita no Edf. China Plaza, 6.º andar, Macau, pelas 10,00 horas do dia 13 de Julho de 2018.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Junho de 2018.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

旅遊局**公告**

茲公佈，在為填補旅遊局以編制內的統計範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺以及未來兩年在同一範

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Anúncio**

Torna-se público que, para os candidatos admitidos à etapa de avaliação de competências profissionais desta Direcção de Serviços, do concurso de gestão uniformizada externo, de

疇出現的第一職階二等高級技術員職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，本局定於二零一八年六月二十七日至七月二日為參加專業能力評估程序的准考人舉行甄選面試，面試時間為二十分鐘，地點為澳門宋玉生廣場335-341號獲多利中心12樓。

參加甄選面試的准考人的考室、日期及時間安排等詳細資料以及與投考人有關的其他重要資訊，將於二零一八年六月二十日張貼於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利中心12樓旅遊局接待處。准考人可於辦公時間（週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分）到上述地點查閱，亦可在本局網頁（<http://industry.macaotourism.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）查閱。

二零一八年六月十四日於旅遊局

代局長 許耀明

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento de um lugar vago no quadro, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nestes Serviços, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de estatística, indicado no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2017, a entrevista de selecção, com a duração de 20 minutos, terá lugar de 27 de Junho a 2 de Julho de 2018, e será realizada na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hotline, 12.º andar, Macau.

Informação mais detalhada sobre o local, data e hora a que cada candidato se devem apresentar para a realização da entrevista de selecção, bem como outras informações de interesse dos candidatos, serão afixadas no dia 20 de Junho de 2018, no quadro da Direcção de Serviços, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hotline, 12.º andar, Macau, podendo ser consultadas no local indicado, dentro do horário de expediente (de segunda a quinta feira, das 9,00 às 17,45 horas, e à sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizadas na página electrónica destes Serviços — <http://industry.macaotourism.gov.mo/> — e dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/>.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Junho de 2018.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Io Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

渝澳聯誼總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一八年六月十五日起，存放於本署之“2018年社團及財團儲存文件檔案”第1/2018/ASS檔案組第48號，有關條文內容載於附件。

渝澳聯誼總會

章程

第一章

總綱

第一條——本會中文名稱為：“渝澳聯誼總會”，葡文名稱為：“Associação Geral de Amizade Yuao”，英文名稱為：“Yuao Friendship General Association”。

第二條——本會存續不設期限，受澳門現行法律有關條款和本章程管轄。

第三條——本會註冊會址設於澳門友誼大馬路1023號南方大廈四樓M。

第四條——本會為非牟利團體，宗旨為：

1. 擁護“一國兩制”，熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛重慶，堅定不移維護和促進澳門長期繁榮穩定，全力以赴推動澳門“一國兩制”行穩致遠；

2. 本會作為澳門與重慶的重要橋樑和紐帶，是日後兩地團結聯繫渝澳同胞的重要載體，是渝澳兩地經貿合作的重要平臺，是宣傳介紹重慶的重要視窗；

3. 促進澳門與重慶兩地經濟、文化、旅遊、會展及其他業務的交流與合作，為渝澳兩地經濟社會發展作出貢獻。

第二章

會員的資格、權利和義務

第五條——本會會員分團體會員及個人會員，任何個人或團體認同本會章程，

填寫入會申請表，經理事會同意後，即成為本會會員。

第六條——會員享有以下權利：

1. 參加會員大會，具有選舉權及被選舉權；
2. 可推薦符合條件的團體或個人入會；
3. 對會務提出意見或建議；
4. 享有參與本會舉辦一切活動和福利的權利；
5. 有退出本會的自由。

第七條——會員有下列義務：

1. 需遵守本會章程和決議；
2. 積極參加本會各項活動；
3. 繳交會費；
4. 推動會務發展及促進會員間互助合作，並努力維護本會權益及信譽；
5. 不得作出任何違背本會宗旨之行為。

第三章

紀律

第八條——如會員嚴重違反本會章程或損害本會聲譽，本會可勸其自動退會或將其開除，所繳一切費用概不退還。

第四章

組織及會議

第九條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第十條——會員大會

1. 會員大會為本會最高權力機構；
2. 會員大會設會長一人、常務副會長一人、副會長若干人及秘書長一人，每屆任期為三年，連選得連任；
3. 會員大會由會長負責召集，會長因事不能履職時，可由常務副會長代任；
4. 會員大會每年召開一次，如應理事會或一半以上會員以正當理由提出要求，

可召開特別會員大會；如遇特殊情況，經理事會同意，可延期召開會員大會；

5. 會員大會至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程；

6. 會員大會會議需至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，屆時不論多少會員出席，均為有效會議；但法律另有規定者除外。

第十一條——會員大會權限：

1. 選舉或罷免會員大會、理事會或監事會各成員；
2. 審議理事會有關工作報告、財務報告及審議監事會有關意見；
3. 決定本會會務方針並作出相應決議；
4. 通過有關工作計劃和財務預算；
5. 修改本會章程或解散本會；修改本會章程之會議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十二條——理事會

1. 理事會為本會執行機關；
2. 理事會設理事長一人、副理事長及理事各若干人，其組成人數必須為單數，每屆任期為三年，連選得連任；
3. 負責執行會員大會決議和處理日常具體會務，並向會員大會提交會務活動報告；

4. 理事會會議由理事長召集及主持；

5. 理事會會議須經出席會議的半數以上成員同意，始得通過決議；

6. 理事會會議應每一年最少召開一次。

第十三條——監事會

1. 監事會為本會監察機關；
2. 監事會設監事長一人、副監事長及監事各若干人，其組成人數必須為單數，每屆任期為三年，連選得連任；

3. 負責監察理事會日常會務運作財政收支、向會員大會就其監察活動編制年度報告；

4. 監事會會議由監事長召集和主持；

5. 監事會會議須經出席會議的半數以上成員同意，始得通過決議；

6. 監事會議應每一年最少召開一次。

第十四條——本會得邀請社會知名人士或有成就之人士，擔任本會榮譽會長、名譽會長、榮譽顧問或名譽顧問。

第五章 經費

第十五條——本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十六條——本章程經會員大會通過後執行，其解釋權屬於會員大會。

二零一八年六月十五日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$2,467.00)

(Custo desta publicação \$ 2 467,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份售價 \$9.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$9,00